



Saint Timothy's Episcopal Church

Blessing of the Community Garden 6:30 P.M.

and Bilingual Service

Sabado, Mayo 14

7:00 P.M.

432 Van Buren St.

Herndon, Va. 20170 (703)437-3790



**A Rite for the Blessing of a Garden/
Rito para la Bendición de un Huerto
Bilingual Service/ Servicio Bilingüe**

Holy Eucharist Rite II, Fifth Sunday of Easter

La Santa Eucaristía Rito II, Quinto Domingo de Pascua

Saturday, May 14, 2022, 7:00 PM

The Word of God • La Palabra de Dios

Canto de Entrada 618

*The people's responses are in **bold**.*

THE OPENING ACCLAMATION

Blessed be God: Father,
Son, and Holy Spirit.

**And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

COLLECT FOR PURITY

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Canto de Gloria 43

Gloria *by Flor y Canto*

COLLECT OF THE DAY

The Lord be with you.

And also with you.

Let us pray.

Almighty God, whom truly to know is everlasting life: Grant us so perfectly to know your Son Jesus Christ to be the way, the truth, and the life, that we may steadfastly follow his steps in the way that leads to eternal life; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Alabare

by Flor y Canto

*Las respuestas de la gente están en **negrita**.*

LA ACLAMACIÓN DE APERTURA

Bendito sea Dios: Padre,
Hijo y Espíritu Santo.

**Y bendito sea su reino
ahora y por siempre. Amén.**

COLECTA DE PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

COLECTA DEL DÍA

El Señor esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios todopoderoso, conocerte verdaderamente es vida eterna: Concede que conozcamos tan perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, que sigamos sus pasos con perseverancia en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Please be seated.

THE FIRST READING

ACTS 11:1-18

¹Now the apostles and the believers who were in Judea heard that the Gentiles had also accepted the word of God. ²So when Peter went up to Jerusalem, the circumcised believers criticized him, ³saying, “Why did you go to uncircumcised men and eat with them?” ⁴Then Peter began to explain it to them, step by step, saying, ⁵“I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision. There was something like a large sheet coming down from heaven, being lowered by its four corners; and it came close to me. ⁶As I looked at it closely I saw four-footed animals, beasts of prey, reptiles, and birds of the air. ⁷I also heard a voice saying to me, ‘Get up, Peter; kill and eat.’ ⁸But I replied, ‘By no means, Lord; for nothing profane or unclean has ever entered my mouth.’ ⁹But a second time the voice answered from heaven, ‘What God has made clean, you must not call profane.’ ¹⁰This happened three times; then everything was pulled up again to heaven. ¹¹At that very moment three men, sent to me from Caesarea, arrived at the house where we were. ¹²The Spirit told me to go with them and not to make a distinction between them and us. These six brothers also accompanied me, and we entered the man’s house. ¹³He told us how he had seen the angel standing in his house and saying, ‘Send to Joppa and bring Simon, who is called Peter; ¹⁴he will give you a message by which you and your entire household will be saved.’ ¹⁵And as I began to speak, the Holy Spirit fell upon them just as it had upon us at the

Por favor siéntese.

LA PRIMERA LECTURA

HECHOS 11:1-18

Los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea recibieron noticias de que también los no judíos habían aceptado el mensaje de Dios. Pero cuando Pedro volvió a Jerusalén, lo criticaron algunos de los creyentes procedentes del judaísmo. Le preguntaron: —¿Por qué fuiste a visitar a los que no son judíos, y comiste con ellos?

Pedro les contó desde el principio todo lo que había pasado. Les dijo: —Yo estaba en la ciudad de Jope, y mientras oraba tuve una visión: Vi algo parecido a una gran sábana que, atada por las cuatro puntas, bajaba del cielo hasta donde yo estaba. Me fijé bien para ver lo que había dentro, y vi cuadrúpedos y fieras, reptiles y aves. Y oí una voz, que me dijo: “Levántate, Pedro; mata y come.” Yo contesté: “No, Señor, porque nunca ha entrado en mi boca nada profano ni impuro.” Entonces la voz del cielo me habló de nuevo, diciéndome: “Lo que Dios ha purificado, no lo llares tú profano.” Esto sucedió tres veces, y luego todo volvió a subir al cielo. En aquel momento, tres hombres enviados desde Cesarea a buscarme llegaron a la casa donde estábamos. El Espíritu me mandó que, sin dudarlo, fuera con ellos. Y también fueron conmigo estos seis hermanos. Todos entramos en casa de cierto hombre, que nos contó cómo en su casa había visto a un ángel, que puesto de pie le había dicho: “Manda a alguien a la ciudad de Jope para que haga venir a Simón, que también es conocido como Pedro; él te dirá cómo puedes salvarte, tú y toda tu familia.” Cuando comencé a hablarles, el Espíritu Santo vino sobre ellos de igual manera que al principio vino sobre nosotros. Entonces me acordé de lo

beginning. ¹⁶And I remembered the word of the Lord, how he had said, 'John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.' ¹⁷If then God gave them the same gift that he gave us when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I that I could hinder God?" ¹⁸When they heard this, they were silenced. And they praised God, saying, "Then God has given even to the Gentiles the repentance that leads to life."

The Word of the Lord
Thanks be to God

PSALM 148

¹ Hallelujah!

Praise the Lord from the heavens; *
praise him in the heights.

² Praise him, all you angels of his; *
praise him, all his host.

³ Praise him, sun and moon; *
praise him, all you shining stars.

⁴ Praise him, heaven of heavens, *
and you waters above the heavens.

⁵ Let them praise the Name of the Lord; *
for he commanded, and they were created.

⁶ He made them stand fast for ever and ever; *
he gave them a law which shall not pass away.

⁷ Praise the Lord from the earth, *
you sea-monsters and all deeps;

⁸ Fire and hail, snow and fog, *
tempestuous wind, doing his will;

⁹ Mountains and all hills, *
fruit trees and all cedars;

¹⁰ Wild beasts and all cattle, *
creeping things and winged birds;

que había dicho el Señor: "Es cierto que Juan bautizó con agua, pero ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo." Pues bien, si Dios les da también a ellos lo mismo que nos ha dado a nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién soy yo para oponerme a Dios?

Quando los hermanos de Jerusalén oyeron estas cosas, se callaron y alabaron a Dios, diciendo: —¡De manera que también a los que no son judíos les ha dado Dios la oportunidad de volverse a él y alcanzar la vida eterna!

Palabra de Dios.
Demos gracias a Dios.

SALMO 148

1 ¡Aleluya! Alaben al Señor desde los cielos; *
alábenle en las alturas.

2 Alábenle, todos sus ángeles; *
alábenle, toda su hueste.

3 Alábenle, sol y luna; *
**alábenle, todas las estrellas
lucientes.**

4 Alábenle, cielos de los cielos; *
**alábenle, aguas que están sobre los
cielos.**

5 Alaben el Nombre del Señor, *
porque él mandó, y fueron creados.

6 Los afirmó eternamente y para siempre; *
les dio una ley que no pasará.

7 Alaben al Señor desde la tierra, *
**monstruos marinos y todos los
abismos;**

8 Fuego y granizo, nieve y bruma, *
**viento tempestuoso que ejecuta su
voluntad;**

9 Montes y todas las colinas, *
árboles frutales y todos los cedros;

10 Bestias silvestres y todo ganado, *
reptiles y aves aladas;

11 Reyes de la tierra y todos los pueblos, *

¹¹ Kings of the earth and all peoples, *
princes and all rulers of the world;
¹² Young men and maidens, *
old and young together.
¹³ Let them praise the Name of the Lord, *
for his Name only is exalted,
his splendor is over earth and heaven.
¹⁴ He has raised up strength for his people
and praise for all his loyal servants, *
the children of Israel, a people who are
near him.
Hallelujah!

THE SECOND READING

REVELATION 21:1-6

¹Then I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth had passed away, and the sea was no more. ²And I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. ³And I heard a loud voice from the throne saying, "See, the home of God is among mortals. He will dwell with them as their God; they will be his peoples, and God himself will be with them; ⁴he will wipe every tear from their eyes. Death will be no more; mourning and crying and pain will be no more, for the first things have passed away." ⁵And the one who was seated on the throne said, "See, I am making all things new." Also he said, "Write this, for these words are trustworthy and true." ⁶Then he said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To the thirsty I will give water as a gift from the spring of the water of life.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

príncipes y jefes del mundo;
¹² Mozos y doncellas, *
viejos y jóvenes juntos.
¹³ Alaben el Nombre del Señor, *
porque sólo su Nombre es excelso,
su gloria sobre la tierra y los cielos.
¹⁴ Ha alzado el cuerno de su pueblo, y
alabanza para
todos sus fieles, *
los hijos de Israel, el pueblo
cercano a él.
¡Aleluya!

LA SEGUNDA LECTURA

REVELACION A SAN JUAN 21:1-6

Vi un cielo nuevo y una tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra habían dejado de existir, y también el mar.

Vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que bajaba del cielo, de la presencia de Dios. Estaba arreglada como una novia vestida para su prometido. Y oí una fuerte voz que venía del trono, y que decía: «Aquí está el lugar donde Dios vive con los hombres. Vivirá con ellos, y ellos serán sus pueblos, y Dios mismo estará con ellos como su Dios. Secará todas las lágrimas de ellos, y ya no habrá muerte, ni llanto, ni lamento, ni dolor; porque todo lo que antes existía ha dejado de existir.»

El que estaba sentado en el trono dijo: «Yo hago nuevas todas las cosas.» Y también dijo: «Escribe, porque estas palabras son verdaderas y dignas de confianza.»

Después me dijo: «Ya está hecho. Yo soy el alfa y la omega, el principio y el fin. Al que tenga sed le daré a beber del manantial del agua de la vida, sin que le cueste nada.»

Palabra de Dios.
Demos gracias a Dios.

SEQUENCE HYMN

CANTO DEL EVANGELIO

Ale, Ale, Aleluya

by Anónimo

*Ale, Ale, Aleluya
Ale, Ale, Aleluya
Ale, Ale, Aleluya
Aleluya, Aleluya :/ /*

**THE HOLY GOSPEL
JOHN 13:31-35**

The Holy Gospel of Our Lord
Jesus Christ according to John.
Glory to you, Lord Christ.

³¹When he had gone out, Jesus said, “Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. ³²If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once.³³Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, ‘Where I am going, you cannot come.’ ³⁴I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. ³⁵By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another.”

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

THE SERMON THE REV. FRANKLIN MORALES

**EL SANTO EVANGELIO
JUAN 13:31-35**

Santo evangelio de nuestro Señor
Jesucristo según Juan.
Gloria a ti, Cristo Señor.

Después que Judas hubo salido, Jesús dijo: — Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN EL REV. FRANKLIN MORALES

Please stand as you are able

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

PRAYERS OF THE PEOPLE

With loosened tongues and opened eyes and ears, let us name the needs of the world and of the Christian family, saying, Christ, our Healer,

let the speechless sing for joy.

Por favor ponerse de pie como puedan

EL Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES

Con lenguas desatadas, ojos y oídos abiertos, mencionemos ante Dios las necesidades del mundo y de la familia cristiana, diciendo, Cristo Sanador nuestro,

haz que los mudos canten de gozo.

You healed the foreign woman's daughter; be merciful with those whom we now name.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,

let the speechless sing for joy.

You are hidden in the least: our poor, our children, our elders, stay with us that we may love them.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,

let the speechless sing for joy.

Open the hearts of the world's leaders to serve us all.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,

let the speechless sing for joy.

You hide the Holy in the ordinary, being present in all creation. Help us to save the work of your hands.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,

let the speechless sing for joy.

Send us, your Church, with hope for the world, that the blind may see and the poor may hear good news.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,

let the speechless sing for joy.

Hold in your heart all who have died, as we thank you, even in our grief.

(The people pray aloud or silently).

Christ, our Healer,

let the speechless sing for joy.

Sanaste a la hija de la extranjera. Ten misericordia de los enfermos que nombramos ahora:

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,

que los mudos canten de gozo.

Tu te escondes en los más humildes: nuestros pobres, nuestros niños, nuestros ancianos: acompañanos para poder amarlos.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,

haz que los mudos canten de gozo.

Abre los corazones de los líderes de las naciones, para que nos sirvan a todos.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,

haz que los mudos canten de gozo.

Tu escondes lo más santo entre lo más común, presente en toda tu creación. Ayúdanos a sanar la obra de tus manos.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,

haz que los mudos canten de gozo.

Envíanos, tu Iglesia, con esperanza para el mundo, que los ciegos vean, los sordos oigan y los pobres oigan buenas noticias.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,

haz que los mudos canten de gozo.

Abraza, en tu corazón a todos los que han fallecido; te damos gracias aún en nuestro dolor.

(El pueblo ora en voz alta o en silencio)

Cristo Sanador nuestro,

haz que los mudos canten de gozo.

Collect:

God of All, hear the longings of your people and act to reveal your presence in our world. Through Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, forever and ever. **Amen.**

CONFESSION OF SIN

The Minister says:

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Silence.

The Minister and People say together.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

The Priest stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.

Amen.

Please stand as you are able.

The Peace

Celebrant The peace of the Lord
be always with you.

People **And also with you.**

Colecta:

Dios de todos, escucha las añoranzas de tu pueblo y actúa para revelar tu presencia en nuestro mundo. Por Jesucristo, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

El Ministro dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Silencio.

El Ministro y Pueblo dicen juntos

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Sacerdote se pone de pie y dice

Dios Omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

Todos de pie.

La Paz

Celebrante La paz del Señor
sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

PEACE HYMN – CANTO DE LA PAZ

**HEVENU SHALOM ALEICHEM (HEBREW)
LA PAZ ESTE CON NOSTROS (ESPAÑOL)**

*Hevenu Shalom Aleichem,
Hevenu Shalom Aleichem,
Hevenu Shalom Aleichem,
Hevenu Shalom, Shalom
Shalom Aleichem. :// x2*

LA PAZ ESTE CON NOSTROS

*La paz esté con nosotros
La paz esté con nosotros
La paz esté con nosotros
Y con nosotros ,siempre
Siempre este la paz :// x2*

Holy Communion • Santa Comunión

Eucharistic Prayer A, Book of Common Prayer, page 361

Plegaria Eucarística A, Libro de Oración Común, p. 284.

THE OFFERING – LA OFRENDA

Ofertorio Nicaraguense (Bilingual Tradicional)

*Te ofrecemos Padre nuestro
Con el vino y con el pan
Nuestras penas y alegrías
El trabajo, nuestro afán*

*Lord, we now prepare your altar
Bringing gifts of bread and wine
Sings of all our joys and sorrows
All our labor all our time*

*1. Como el trigo de los campos
Bajo el signo de la cruz
Se transformen nuestras vidas
En el cuerpo de Jesús*

2. As the grape juice in the cellar

*Slowly changes in to wine
May the sufferings of your people
Be transformed through this great sign*

*3.Estos dones son el signo
Del esfuerzo de unidad
Que los hombres realizamos
En el campo y la ciudad*

*4. From the bounty earth has given
We have made this wine and bread
Signs of all creation groaning
For the freedom still ahead*

*5.Gloria sea dada al Padre
Y a su Hijo Redentor
Y al Espíritu divino
Que nos llena de su amor.*

THE GREAT THANKSGIVING

The people stand. The Celebrant sings or says:

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give God thanks and praise.

The Celebrant proceeds:

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

For by water and the Holy Spirit you have made us a new people in Jesus Christ our Lord, to show forth your glory in all the world.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

El pueblo permanece de pie. El Celebrante canta o dice:

El Señor esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Eleve los corazones.

Los elevamos al Señor.

Démosle gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

El Celebrante continúa:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque por medio del agua y el Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto, te alabamos uniendo nuestras voces con los ángeles y arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Celebrant and people say

Holy, Holy, Holy (*Argentine Traditional*)

Holy, Holy, Holy

My heart, my heart adores you

My heart is glad to say the words

You are Holy Lord.

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

All say

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

Celebrante y la gente dicen

Santo, Santo Santo (*Tradicional Argentina*)

Santo, Santo, Santo

Mi corazón te adora

Mi corazón te sabe decir

Santo eres Señor.

El Celebrante continúa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Todos dicen

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El Celebrante continúa

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

Celebrant

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

THE LORD'S PRAYER

*Our Father, you who are
In those who really love
The kingdom that was promised to us
Come to our hearts soon
And the love that your son left us
Love dwell in us*

People and Celebrant

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Celebrante

Siguiendo la enseñanza de Cristo nuestro Salvador, oremos diciendo,

EL PADRE NUESTRO

*Padre Nuestro tú que estás
En los que aman de verdad
El reino que se nos prometió
Llegue pronto a nuestro corazón
Y el amor, que tu hijo nos dejó
El amor, habite en nosotros*

Pueblo y Celebrante

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu Reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

*And in the bread of unity
Christ give us your peace
And forget about our mistake
If we forget others mistakes
Do not allow us to fall into evil
Oh Lord and have mercy on the world.*

THE BREAKING OF THE BREAD

Alleluia! Christ our Passover
is sacrificed for us;

Therefore let us keep the feast. Alleluia!

The Gifts of God for the People of God.
Behold what you are; become what you receive.

COMMUNION HYMN

Open My Eyes / Abre Mis Ojos

by Jesse Manibusan

*Abre mis ojos
Que quiero ver como tú
Abre mis ojos, ayúdame a ver*

*Open my ears, Lord
help me to hear your voice
Open my ears, Lord
Help me to hear*

*Abre mi corazón
Que quiero amar como tú
Abre mi corazón, ayúdame a amar*

Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria
Ahora y por siempre. Amén.

*Y en el pan de la unidad
Cristo danos tu la paz
Y olvidate de nuestro error
Si olvidamos el de los demás
No permitas, que caigamos en el mal
Oh Señor y ten piedad del mundo.*

LA FRACCION DEL PAN

¡Aleluia! Cristo, nuestra Pascua,
Se ha sacrificado por nosotros;

Celebremos la fiesta. ¡Aleluia!

Los dones de Dios para el pueblo de Dios.
He aquí lo que eres; se conviértete en lo que recibes.

CANTO DE LA COMUNION

*Dame la alegría de tu salvación
Crea en mí un corazón puro
No me arrojes lejos
de tu rostro Señor,
no me quites tu santo espíritu*

*Ven y descansa
en mi corazón
Ven y descansa, te aliviaré*

*Open my eyes, Lord
Help me to see your face
Open my eyes, Lord
Help me to see*

*Que quiero ver, como tú
Ayúdame a oír, que quiero oír,
como tú.
Ayúdame a amar, que quiero amar como tú.
Ayúdame a ver.*

Please stand as you are able.

PRAYER AFTER COMMUNION

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

THE BLESSING

The peace of God, which passes all understanding, keep our hearts and minds in the knowledge and love of God, and of His Son, Jesus Christ our Lord; and the blessing of God

Por favor si puede pongase de pie.

ORACION DESPUES DE LA COMUNION

Después de la Comunión, el celebrante dice:

Oremos

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICION FINAL

La paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, mantenga nuestros corazones y nuestras mentes en el conocimiento y el amor de

Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit
be among you, and remain with you always.

Amen.

Dios y de Su Hijo, Jesucristo nuestro Señor, y la
bendicion del Padre, el Hijo y el Espíritu Santo
esté con ustedes, y permanezca con ustedes para
siempre. **Amén.**

CLOSING HYMN

We are all one in Christ

// *We are all one in Christ, we are one body
All one people, out of many: //*

*There is one God, and only one Lord
There is one faith, one holy love.
There is one baptism, there is one spirit
Who is God, the comforter: //*

DISMISSAL

Let us go forth into the world,
rejoicing in the power of the Spirit.
Alleluia, alleluia, alleluia!

Thanks be to God!

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

CANTO DE SALIDA

Somos Uno En Cristo

// *Somos uno, en Cristo somos uno
Somos uno, uno solo: //*

*Un solo Dios, un solo Señor
Una sola fe, un solo amor
Un solo bautismo, un solo Espíritu
Y ese es el Consolador: //*

DESPEDIDA

Salgamos con gozo al mundo,
en el poder del Espíritu.
¡Aleluya, aleluya, aleluya!

¡Demos gracias a Dios!

¡Aleluya, Aleluya, Aleluya!